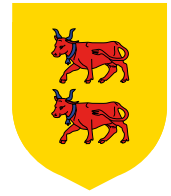


# BÉARN

## Pyénées



en bref

Le Boulevard des Pyrénées à Pau avec vue sur l'Ossau

[www.bearnpyrenees.com](http://www.bearnpyrenees.com)





© P. Caillard



© Pau Pyrénées Tourisme-Guilhamasse



# BIENVENUE EN **BÉARN** Pyrénées

**D**ès l'arrivée en Béarn Pyrénées, on ressent cette impression de douceur. Puis, quelques instants suffisent sur ce territoire vivant et audacieux pour s'imaginer des voyages à rêver les yeux grands ouverts.

Dans la plus pure magie des grands espaces, chacun se laisserait porter vers les plus hauts sommets de ce territoire magnétique, où le regard s'offrirait les plus belles pauses paysages : sur les lacs d'Ayous, au cœur du Parc National des Pyrénées, en savourant un fromage de brebis dans une cabane de berger, avec pour toile de fond le Pic du Midi d'Ossau.

Voyageant l'esprit léger, le visiteur profiterait d'une destination toute en sensations : tel un explorateur le long de falaises vertigineuses ou en raft sur des torrents bouillonnants, vingt mille lieux sous la terre, ou dans les airs, séduit par la sérénité des vallées...  
« En mode globe-trotteur, décontracté. »

La traversée des campagnes serait plus apaisante, plus épicurienne. Il faudrait y choisir le vignoble où déguster un verre de Jurançon ou de Madiran, face aux Pyrénées bien sûr. S'imaginer dans la peau d'Henri IV s'offrant une petite villégiature sur les coteaux... « Zen ».



Rafting à Sauveterre-de-Béarn

Arrivé à Pau, la romantique, on se laisserait surprendre par la douceur de cette Ville d'Art et d'Histoire. On y viendrait pour s'imprégner de ses jardins luxuriants et pour la perspective de ses horizons pyrénéens. Envoûté par l'ambiance surannée du quartier du château, par l'élégance british de ses villas et la classe internationale de ses haras.

Ici ou là, on s'attendrait à tomber nez à nez avec les Trois Mousquetaires, avec un descendant royal ou un pèlerin de Saint-Jacques.

Il y a des territoires discrets comme ça qui vous réservent de belles surprises. Le Béarn Pyrénées est l'un d'entre eux. On y vient serein mais curieux, prêt à se laisser apprivoiser.

**UK**

**WELCOME!**

Trek through the Pyrenees National Park, follow in the footsteps of Henri IV on a journey to Pau or take a break on the banks of the «gave» rivers with a glass of Jurançon: the Béarn Pyrénées is a vibrant and bold region packed with incredible adventures that will take your breathe away.

**ES**

**¡BIENVENIDO!**

Pasear por el Parque Nacional de los Pirineos, seguir las huellas de Enrique IV en Pau, disfrutar de una copa de Jurançon a orillas del torrente pirenaico... Béarn Pirineos es un territorio intrépido y lleno de vida donde nos gusta imaginarnos fantásticos viajes con los ojos bien abiertos.



©AaDT64-Z'kio  
©Kindabreak



Les cols des Pyrénées en vélo

# D'AVENTURES ET DE Nature

**V**ous aimez le sport, la nature, la détente, les nouvelles expériences ?  
Le Béarn Pyrénées sera votre terrain de jeu favori entre coteaux et montagne ! Faites le plein d'émotions à partager en famille ou entre amis, été comme hiver. Le Béarn Pyrénées est une terre généreuse qui offre quantités de sensations du sommet de ses montagnes aux gaves qui parcourent ses vallées.

Imaginez-vous en train de savourer le plaisir et l'adrénaline d'une descente des gaves d'Aspe, d'Ossau, de Pau ou d'Oloron en rafting ou d'une expérience au cœur des canyons. Sensationnelles, spectaculaires, ludiques et accessibles à tous, les activités d'eaux-vives vous permettront de découvrir dans des eaux de qualité une nature de caractère et préservée.



Vous apprécierez sans aucun doute randonner à pied, à cheval ou à vélo dans les vignobles du Jurançon, sur les chemins de St-Jacques, en plaine, sur les coteaux ou en haute montagne, dans l'intimité du Béarn Pyrénées.



Adeptes du Tour de France ? Faites défiler la route des cols des Pyrénées sous vos roues : l'Aubisque, Marie-Blanque et La Pierre St-Martin. Elle grimpe, elle vire, elle regrippe, elle n'en finit pas, mais quel bonheur ! Pour ceux qui préfèrent les itinéraires plus accessibles, vous pourrez chevaucher la petite reine pour parcourir les voies cyclables ou les voies vertes à la découverte des plaines et coteaux du Béarn Pyrénées. Les sentiers de crêtes panoramiques des montagnes béarnaises sont parfaits pour les passionnés de VTT !

Vous ne vous séparez jamais de votre canne à pêche ? Les cours d'eau béarnais, lacs de montagne et gorges encaissées sont autant de possibilités de taquiner la carpe ou la truite fario. Avec le massif des Pyrénées en toile de fond, vous préférez peut-être travailler votre swing sur l'un des trois golfs historiques du Béarn.

Reste à n'oublier ni votre maillot de bain, ni vos chaussures de marche ou encore votre cycliste dans vos valises !

## **UK** ADVENTURES AND NATURE

The Béarn Pyrénées is a generous land bursting with excitement: treks on foot, bike or horse on the slopes or mountain tops, white-water activities, fishing in the «gaves» and mountain lakes, and golf sessions with the Pyrenees in the background... There is something for everyone in the Béarn Pyrénées!

## **ES** AVENTURAS Y NATURALEZA

Béarn Pirineos es una tierra generosa capaz de ofrecer infinidad de emociones: excursiones a pie, en bicicleta o a caballo por las laderas o en alta montaña, deportes en aguas bravas, pesca en los torrentes o ríos de montaña, sin olvidar los partidos de golf con los Pirineos como telón de fondo... ¡En el Pirineo bearnés hay para todos los gustos!



# Curieux

## D' HISTOIRE

### PLUS BEAU VILLAGE DE FRANCE

Fondée au Moyen-âge, la bastide de **Navarrenx** fait partie des «Plus Beaux Villages de France ®» avec des fortifications remarquables classées Monument Historique. C'est une étape majeure des chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle.



### DEUX PAYS D'ART ET D'HISTOIRE

**Orthez, Béarn des Gaves** ce territoire rural s'organise autour des quatre cités, Navarrenx, Orthez, Salies-de-Béarn et Sauveterre-de-Béarn qui possèdent chacune une identité architecturale et historique importante. Ce vert pays est riche de monuments qui traduisent les luttes de pouvoir et les hautes personnalités qui l'ont constitué.

**Les Pyrénées béarnaises** recèlent une grande variété de patrimoine : bâti pastoral avec ses cabanes de bergers, portes à linteaux ou encore la cathédrale d'Oloron Sainte-Marie, les villages typiques montagnards ou le Fort du Portalet, la Villa du Pays d'Art et d'Histoire présente ce patrimoine immatériel, naturel et « construit » par l'Homme.

Il faut flâner à **Oloron-Sainte-Marie**, cette ville historique, dans la cité épiscopale, le bourg médiéval ou le quartier Notre-Dame. Joyau de la ville, la cathédrale est classée au Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO.





©Coeur de Béarn

Hestiv'Oc met à l'honneur les cultures du Sud à Pau. Le Béarn fête ses traditions et son identité à travers de nombreuses fêtes et événements tout au long de l'année.

Elancée, l'église **Saint-Girons de Monein**, classée Monument Historique, se remarque dans ce bourg du cœur du Béarn, entouré du vignoble du Jurançon. Visitez sa charpente, particularité unique en France, elle ressemble à une double coque de navire renversé.



©Chateau de Montaner

**Ambiance médiévale :** Châteaux de Montaner et de Morlanne, témoins de la période Gaston Fébus, la cité médiévale de Lescar, Lacommande et son évocation de Gaston IV Le Croisé... Les manifestations sur le Moyen-Age sont nombreuses en Béarn Pyrénées.



©zoomiez

### VILLE D'ART ET D'HISTOIRE

**Pau**, deuxième ville d'Aquitaine, capitale du Béarn depuis 1464, est ville royale où est né le «bon» roi Henri en 1553. Parlementaire, anglaise, cosmopolite, contemporaine, splendide terrasse sur les Pyrénées ; Pau c'est tout cela à la fois.

### UK

#### HISTORY LOVERS

The Béarn Pyrénées is the birthplace of Henri IV and the traditional home of Alexandre Dumas' musketeers! It has been crowned a «French Town and Land of History and Art» for the city of Pau, the Pays des Pyrénées Béarnaises and the Orthez, Béarn des Gaves. Follow stretches of the Camino de Santiago (le Chemin de St-Jacques) and discover its bastides, the Château de Pau, medieval cities, the church of St-Girons and the Oloron Sainte-Marie Cathedral.

### ES

#### PARA LOS AMANTES DE LA HISTORIA

Béarn Pyrénées es la tierra natal de Enrique IV y la cuna de los mosqueteros de Alejandro Dumas. Un patrimonio que goza del sello Ville et Pays d'Art et d'Histoire (Ciudad y comarca de arte y de historia) en la ciudad de Pau, en el Pirineo Bearnés y en Orthez, Béarn des Gaves. En el camino de Santiago, podrás descubrir las bastidas, el castillo de Pau, las ciudades medievales, la iglesia St-Girons o la Catedral de Oloron-Sainte-Marie



©Pau Pyrénées Tourisme-Guilhamasse

### LE BÉARNAIS, UNE LANGUE LATINE

On l'entend toujours sur les marchés et sur les places de village. C'est la langue maternelle de beaucoup d'anciens, on l'apprend toujours dans *les calandretas*.

### QUELQUES MOTS DE BÉARNAIS :

- Oui : oc (o)
- Non : non (nou)
- Bonjour : adishatz (adichats)
- Bonne nuit : bona nueit (bouno nwéyt)
- Ca va bien : que va plan (ké ba pla)
- Parlez-vous béarnais ? é parlatz
- biarnés ? (é parlat biarnés)



Ces deux vaches rouges aux cornes bleues sont le symbole du Béarn depuis le IXe siècle. Animal sacré des Vaccéens, dont les Béarnais seraient les descendants, la vache est présente en Béarn depuis des temps immémoriaux. Représentant bien le pastoralisme, de pure race béarnaise, l'animal est robuste, fier et généreux !



# Pau

## VILLE PLURIELLE

**F**lâner sur les pelouses du Parc Beaumont et contempler les montagnes en se promenant sur le boulevard des Pyrénées. Faire une virée shopping dans les nombreuses boutiques du nouveau centre piéton que compte la ville puis pousser jusqu'au quartier du Château et ses ruelles anciennes. Sillonner les allées du jardin aromatique du château, déguster un verre de Jurançon autour de la place Clémenceau ou sur le boulevard des Pyrénées puis savourer la véritable poule au pot vers la place Royale. Voilà une idée de programme pour une escapade à Pau, une ville multiple, moderne, culturelle, gourmande qui vit toute l'année au rythme des événements et animations.

En été, ne manquez pas les festivals de musique « L'Eté à Pau » et « Hestiv'Oc » qui mettent la musique et le sud à l'honneur. Profitez des bonnes tables et des spécialités locales, ressentez l'ambiance si particulière qui anime la capitale du Béarn et des Pyrénées-Atlantiques. La fraîcheur des arbres bordant le gave de Pau est une invitation à la rêverie, après une journée bien remplie dans les ruelles du quartier du château d'Henri IV. Le roi préféré des français aurait sans aucun doute adoré ce qu'est devenue sa ville, aujourd'hui destination touristique incontournable du grand Sud-Ouest.



Shopping dans les rues de Pau

UK

### WELCOME TO PAU

The town of Pau is a major tourist destination in the South-West of France. Cultural, historic, gourmet, modern and bursting with life, the Béarn capital promises great shopping and a journey through the history of the town in the time of Henri IV. The superb restaurants and panoramic view of the Pyrenees will create memories you'll never forget!

ES

### BIENVENIDO A PAU

La ciudad de Pau es uno de los principales destinos turísticos del suroeste francés. Cultural, histórica, gastronómica, moderna y animada, la capital del Béarn te ofrece agradables momentos de shopping y un viaje por la historia de la ciudad en la época de Enrique IV. Sin lugar a dudas, la buena mesa y las vistas excepcionales a los Pirineos te dejarán uno de tus mejores recuerdos de este lugar.





# MON CARNET DE Voyage EN BÉARN PYRÉNÉES



Ça fait deux ans qu'on vient en vacances en famille en Béarn Pyrénées, on a trouvé plein d'endroits où s'éclater !

## CE QUE J'AI ADORÉ

- Traverser pieds nus les ruisseaux du Plateau du Bénou (l'eau est glaciale !)
- Jouer avec la joyeuse bande des 3 mousquetaires au Château des Énigmes à Laàs
- Descendre le gave d'Oloron en rafting
- Grimper tout en haut des montagnes avec le Train d'Artouste
- Partir en randonnée avec le sac à dos d'observation des Pyrénées béarnaises
- Explorer les souterrains des remparts de Navarrenx avec une lampe de poche



Le Train d'Artouste

©CG64-JM Decompte

## CE QUE MA PETITE SCEUR A PRÉFÉRÉ

- Guetter les marmottes sortir de leur terrier dans le Parc National des Pyrénées
- Voir une ourse et ses bébés en vrai à Parc'Ours
- Imiter Henri IV sur sa statue dans le grand salon du Château de Pau
- Le spectacle à l'ombre des thermes au Festival des Sottises à Salies-de-Béarn
- Manger une glace bio à la pêche roussane fabriquée avec le lait des vaches de la ferme de Casteide-Candau
- Soigner les bébés pandas au Zoo d'Asson
- Aller à la rencontre du berger à Gourette et partager sa passion
- Jouer avec toute la famille à l'Espace Ludopia

## L'ANNÉE PROCHAINE, PAPA NOUS A PROMIS QU'ON POURRAIT :

- Partir à l'aventure dans la grotte de la Verna
- Chercher les trésors à l'aide d'un GPS, Terra Aventura
- Pêcher la truite dans les torrents des Pyrénées
- Admirer les chevaliers à la Fête médiévale à Sauveterre-de-Béarn
- Rider en eau-douce au télési nautique à Baudreix
- Espionner les vautours dans leur nid à la Falaise aux vautours

**Vivement l'été prochain !**

Martin, 10 ans.

## UK AS A FAMILY!

In the mountains, your little explorers can go on the hunt for marmots, bears and izards. They are going to paddle down Oloron river in rafting, play with the merry gang of the three musketeers at the Château des Énigmes of Laàs. In the town, they can explore underground passages and hunt for treasure in the Château d'Henri IV.

## ES CON LA FAMILIA

En la montaña, los pequeños aventureros acechan a marmotas, osos y sarríos. Bajarán por el río de Oloron en rafting, jugarán con la cuadrilla de los 3 mosqueteros en el Château des Énigmes en Laàs. En la ciudad, exploran subterráneos y buscan los tesoros del castillo de Enrique IV.



Dégustation de yaourt et de fromage de Brebis des Pyrénées.

©OT Piémont-Oloronais Nicolas Fernandez



Peches roussannes de Monein

©OT Cœur de Béarn-D.Sorbé

# BÉARN PYRÉNÉES épicurien



Le grenadin de Veau d'Yves Larrouture

©Audrey/Abbal

✓ Jurançon, Madiran, Sel de Salies-de-Béarn, Agneau de lait des Pyrénées, Blonde d'Aquitaine, truite et saumon des Pyrénées... les bons produits\* font battre le cœur de notre territoire, et de la ferme à l'assiette il n'y a souvent qu'un pas !

Premier producteur français de fromage fermier de brebis, le Béarn Pyrénées est également le deuxième producteur de foie gras en France. Faites mijoter un climat doux, une culture de la terre bien ancrée, des traditions culinaires réputées, l'amour du travail bien fait et vous obtenez des trésors à déguster.

Laissez-vous surprendre par la garbure, la légendaire poule au pot, le véritable foie gras, les nombreuses charcuteries et salaisons des producteurs locaux et restaurateurs. Dégustez l'excellente et juteuse pêche Roussane à la couleur violacée et à la chair jaune tâchée de rouge, ou encore le sel de Salies-de-Béarn dont les plus grandes toques raffolent pour sa capacité à exalter le goût de la viande.

Tables de chefs et de Maîtres Restaurateurs, auberges familiales, assiettes de pays, fêtes gastronomiques... Une tradition vivante et un esprit épicurien qui se perpétuent de génération en génération, à picorer comme il vous plaît tout au long de l'année !

\* Indications Géographiques Protégées (IGP) : IGP Kiwi de l'Adour, IGP Haricot tarbais, AOC Jurançon, Madiran, Pacherenc du Vic Bilh, Béarn. Appellations d'Origines Protégées (AOP) : AOP « Fromage pur brebis Ossau-Iraty », IGP « Canard à foie gras du Sud-Ouest », « Volailles du Béarn », « Tomme des Pyrénées », « Jambon de Bayonne », et « Agneau de lait des Pyrénées ».



**UK****AN EPICUREAN PARADISE.**

The famous Jurançon and Madiran grapevines and the area's celebrated ewe cheese are just some of the vibrant traditions that make the most of the rich terroir. Taste the famous garbure soup, traditional poule au pot, authentic foie gras, ancient Roussane peaches or the prized salt of Salies-de-Béarn that can be enjoyed throughout the year at markets and festivities!

**ES****PARAÍSO DE EPICÚREOS**

Desde los famosos viñedos del Jurançon y del Madiran, pasando por el famoso queso de oveja, las tradiciones vivas te ofrecen lo mejor de esta comarca. Prueba la famosa garbure (sopa de col), la famosa poule au pot (gallina al puchero), el auténtico foie gras, el inmemorial melocotón «Roussane» o la preciada sal de Salies-de-Béarn... todos estos manjares los puedes disfrutar durante todo el año en mercadillos y festividades.

Dégustation de vin en Jurançon.  
Destination labellisée Vignobles & Découvertes

« L'abus d'alcool est dangereux pour la santé »





© Thermes de Salies-de-Béarn

# EXPERIENCE Bien-être

Prendre soin de soi, éveiller ses sens,  
se ressourcer par les bienfaits de la nature :  
le Béarn Pyrénées bénéficie  
de quelques trésors insolites insoupçonnés.

Pour décompresser en fin de journée, faire un break d'un week-end ou une cure de plusieurs semaines, Salies-de-Béarn offre un panel d'expériences thermales étonnantes... La Grotte de Sel, unique en France, est un voyage ressourçant dans un univers thermal où l'éveil des sens est décuplé. Cascades de sel et de cristaux, plages salées, les expériences sensorielles y sont surprenantes ! Dans son arche de Noé, le lagon de la Mer Morte offre quant à lui des sensations aériennes envoûtantes : bercé par des sons subaquatiques, votre corps y est en totale flottaison !

On prend aussi les eaux dans les biens nommés hameaux des Eaux-Bonnes et des Eaux-Chaudes, stations thermales nichées au coeur de la Vallée d'Ossau. L'alchimie béarnaise et pyrénéenne ne peut qu'opérer !



Gommage à la fleur de sel de Salies-de-Béarn

© OT Salies-de-Béarn

## UK WELLNESS IN THE BÉARN PYRÉNÉES

The Béarn Pyrénées offers a wide range of exciting and original new thermal experiences. In Salies-de-Béarn, dive into a salty universe in the heart of the Grotte de Sel or the Dead Sea Lagoon: a simply breath-taking experience.

## ES BIENESTAR EN BÉARN PIRINEOS

Béarn Pyrénées te ofrece un abanico de nuevas experiencias termales sorprendentes e insólitas. En Salies-de-Béarn, sumérgete en un universo salado, en pleno corazón de la Grotte de Sel (cueva de sal) o del Lagon de la Mer Morte (lago del mar muerto): te sorprenderás.



# Neige

## ATTITUDE

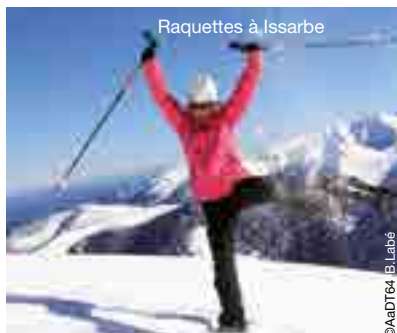
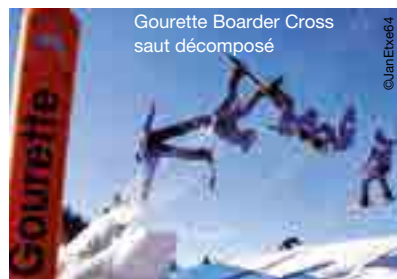
À Artouste, Gourette ou La Pierre Saint-Martin, les ours nous apprennent la chasse-neige, les mordus enchainent les pistes rouges, pendant que d'autres goûtent le vin chaud... Au Somport ou à Issarbe des tribus au complet s'essayent aux raquettes et d'autres suivent les traces en mode skating au milieu de paysages à couper le souffle.

Mais dans les stations du Béarn Pyrénées on peut vivre d'autres expériences, de celles qu'on raconte à ses amis avec l'œil qui pétille encore.

« On a dormi dans un bivouac en pleine montagne par -8 ° tel des trappeurs, on a descendu en rappel un orgue de glace... testé le VTT sur neige, skié au clair de lune, dormi dans un igloo, et pris un bain nordique à 38°C pour se remettre de ses émotions »...

Ici, on peut aussi réaliser ses rêves d'enfants : conduire une dameuse à la nuit tombée et participer enfin à leur ballet nocturne ? Ici, l'expérience est possible ! Se la jouer pisteur pour profiter du domaine skiable avant l'ouverture des pistes ? Il suffit de réserver sa place pour les accompagner à Gourette ou La Pierre Saint-Martin !

Et si l'hiver prochain on faisait rimer glisse avec expérience insolite ?



UK

### DESTINATION SNOW

Suitable for all levels, the Artouste, Gourette, La Pierre Saint-Martin ski resorts and the Nordic ski areas of Somport and Issarbe offer you the chance to make incredible memories and enjoy unique experiences: take a dog sled tour, sleep in an igloo, drive a piste basher or ski in the light of the moon!

ES

### DESTINO: LA NIEVE

Adaptadas a todos los niveles, las estaciones de Artouste, Gourette, La Pierre Saint-Martin y los espacios nórdicos de Somport y de Issarbe te ofrecen sensaciones y recuerdos insólitos: pasear en un trineo de perros, dormir en un iglú, conducir una máquina pisapistas o esquiar a la luz de la luna...

Ski de rando crêtes d'Arres Sourins



# LE COEUR À LA fete

En Béarn Pyrénées, on a toujours une bonne raison de faire la fête ! Sport, culture, histoire, gastronomie sont autant de raisons de profiter, rencontrer, partager des moments chaleureux au rythme des saisons et des traditions.

Lacaze aux sottises



©Guillaume Langla

Les fêtes en famille



© Olivier Robinet

**F**aire des rencontres, l'essence de la fête et des petits plaisirs chers au cœur des béarnais... Ici les fêtes sont à taille humaine et promesse d'émotions, à l'image de la foire au fromage de Laruns ou la transhumance des bergers et leurs troupeaux à Aramits.

Les fêtes d'Orthez mettent à l'honneur bandas et corridas depuis des décennies, et les courses landaises rassemblent les aficionados et amoureux des bodegas à Garlin, à Lembeye ou encore à Arzacq. Des fêtes du Sud-Ouest qui sont aussi à vivre à Monein ou à Nay...

Los de Laruntz



©OT Laruns

Les bandas



©OT Béarn des Gavés

Fêtes de Monein



©OT Coeur de Béarn



# TEMPS forts

## JANVIER

- Meeting d'hiver à l'hippodrome du Pont Long à **Pau**
- Fête de la raquette à **Anéou**
- Week-end télémark à **Gourette**

## FÉVRIER

- Quicksilver cup à **La Pierre Saint-Martin** (épreuve de vitesse)
- Istery Blanche à **Gourette**
- Carnaval Biarnes à **Pau**

## MARS

- Le Givré (semi-marathon) et Quinzaine du film ibérique à **Nay**
- Salon du vin et de la gastronomie à **Morlaàs**
- Hestiv'Oc de Neu à **Gourette**
- La Gérard Traille à **La Pierre Saint-Martin** (course alpinisme)
- Cultur'Amérique, Festival latino-américain à **Pau**
- La Gouretteoise et la Pyrénéa Triathlon à **Gourette**
- Festival Jazz Naturel à **Orthez**
- Trophée du Pic d'Anie à **La Pierre Saint-Martin**
- Journée des enfants trappeurs à **La Pierre Saint-Martin**

## AVRIL

- Le Nouste Trail (trail de nuit) à **Nay**
- Printemps de l'arribère à **Saint-Pé de Leren**
- Gala du film de montagne à **Pau**
- Week-end artisanal à **Navarrenx**
- Salon « Art en Vrac » à **Salies-de-Béarn**
- Fête du Printemps à **Lacommande**

## MAI

- Foire ancestrale du 1<sup>er</sup> mai à **Oloron Sainte-Marie**
- Pyrénées Buddies Race (Kayak extrême) à **Artouste**
- Le Grand Prix et le Grand Prix historique à **Pau** (circuit automobile)
- Trail du Benou en **Ossau**
- Fête du saumon à **Navarrenx**
- Urban Session à **Pau**
- Festiv'Arts, événement culturel et jubilatoire autour de l'art à **Arros-de-Nay**

## JUIN

- Fête de la Transhumance à **Lourdios**
- Descente DH VTT à **Artouste**
- Semi-Marathon d'**Oloron Sainte-Marie**
- Bloc Ossau Contest (Escalade) à **Pont de Camps**
- Fête des métiers du bois aux **Eaux-Bonnes**
- Scènes du Théâtre de la Grange à **Angaïs**
- Festival de jazz « Des rives et des notes » à **Oloron Ste-Marie**
- Challenge d'**Ossau** (courses pédestres)
- Fête de la Montagne en **Pays de Nay**
- Montan'Aspe (trail) à **Bedous**
- Championnat de France d'auto-cross et de sprint-car à **Aydie**

## JUILLET

- Pyrène Festival (Musique du monde et Reggae) à **Bordes**
- Fête de la transhumance à **Laruns** en **Vallée d'Ossau**
- On s'y Col **La Pierre St Martin**; On s'y Col **Soulor** (cyclo)
- **Salies** à peindre
- Saumonade à **Navarrenx**
- Fête médiévale au Château Moncade à **Orthez**
- Junte de Roncal à **La Pierre Saint-Martin**
- Les Médiévales à **Montaner** et à **Sauveterre-de-Béarn**
- Les partitions bucoliques en **Cœur de Béarn**
- La Fête des Sottises à **Salies-de-Béarn**
- Grand Trail de la **Vallée d'Ossau** : Laruns-Louvie-Juzon-Laruns
- Festival Musiques et Vins en Madiran et « Un dimanche, un vigneron » (visites du vignoble), à **Crouseilles**
- La Fête de la pêche Roussane, à **Monein**
- Festival musical, L'été à **Pau**
- La Fête du fromage à **Etsaut** en **Vallée d'Aspe**
- Festival des Partitions Bucoliques en **Coeur de Béarn**
- Fêtes d'**Orthez**
- Les transhumances musicales à **Laàs**
- Cyclo sportive La Pierre Jacques en **vallée de Barétous**

## AOÛT

- Spectacle de capes et d'épées à **Arette**
- Festival de contes à **Nay**
- Journée Cabanes ouvertes vallées **Aspe, Barétous et Ossau**
- Fête des Fleurs aux **Eaux-Bonnes**
- Fête du vin à **Madiran**
- Un air de vacances à **Pau**
- La Piperadère à **Salies-de-Béarn**
- La montée impossible à **Arette** (Championnat de France moto)
- Festival Hestiv'Oc à **Pau**
- Fêtes de **Nay**
- Foire de la Blonde d'Aquitaine à **Sauveterre-de-Béarn**
- Les Médiévales à **Navarrenx**
- Montée et Trail de l'Aubisque à **Laruns**
- Grande fête Médiévale de **Lescar**

## SEPTEMBRE

- Festival Lacabanne des Arts à **Monein**
- La Garburade à **Oloron Sainte-Marie** (Championnat international de Garbure)
- On s'y Col **L'Aubisque**
- Fête du sel à **Salies-de-Béarn**
- Fête des bergers à **Aramits**
- Les Médiévales de la Cité à **Lescar**
- La Corrada (trail et marche) à **Lestelle-Bétharram**
- Fêtes des vendanges en **Jurançon et Madiran**
- Ouverture de la saison de l'Orchestre de **Pau Pays de Béarn**
- L'été Indé à **Pau**

## OCTOBRE

- L'été Indé à **Pau**
- Foire au fromage à **Laruns**
- 24h du mur à **Oloron Ste-Marie** (Master international d'escalade)
- Fête de la transhumance à **Oloron Sainte-Marie**
- Fête des semailles à **Arudy**
- Trail urbain d'**Oloron Sainte-Marie**
- Les 4 étoiles de **Pau**, Concours complet d'équitation et mondial d'attelage
- Salon du livre jeunesse « Frissons » à **Bordères**
- Festival vidéo de la 25<sup>e</sup> heure à **Salies de Béarn**

## NOVEMBRE

- L'été Indé à **Pau**
- Rencontres littéraires « Les idées mènent le monde », à **Pau**
- Portes ouvertes en **Madiran** (visite du vignoble, dégustations)

## DÉCEMBRE

- Festival international du Film de **Pau**
- La Poule au Pot est reine à **Pau** (anniversaire naissance Henri IV)
- Portes ouvertes en **Jurançon** (visite du vignoble, dégustations)

## UK

### THE FESTIVAL VIBE

In the towns and villages of the Béarn Pyrénées, the seasons are marked by festivities and there's always a reason to celebrate! Sport, culture, history and gastronomy are all great reasons to get out and stroll around, meeting new people and sharing warm and delicious experiences. To discover these traditions: just rendez-vous at the Béarn Pyrénées at any point in the year.

## ES

### UN ALMA FESTIVA

En las ciudades y pueblos del Pirineo bearnés, la fiesta marca el ritmo de las temporadas y todos los pretextos son buenos. Deporte, cultura, historia, gastronomía... infinidad de razones para deambular, conocer y compartir momentos cálidos y sabrosos. Para descubrir estas tradiciones, cualquier época del año es ideal para conocer Bearn Pirineos.

## TISSAGES DÉCO

Rayures colorées ou motifs décalés, les tissus traditionnels sont tendances. Lartigues 1910 à Oloron Sainte-Marie ou Moutet à Orthez font perdurer ce savoir-faire en créant des lignes contemporaines de linges de table, décoration maison et accessoires, toujours à la une des magazines déco.

©Lartigue

# TERRE DE création

## LE BÉRET EST NÉ EN BÉARN PYRÉNÉES

Si dès huit ans le garçonnet portait le béret qu'il recevait comme une tradition initiatique, le fameux couvre-chef est devenu un symbole et un accessoire de mode. Sa fabrication made in Béarn se poursuit dans les ateliers de chez Laulhère à Oloron Sainte-Marie. Le béret a également son musée à Nay, l'occasion de découvrir sa fabrication et son histoire.



Le béret, symbole du Béarn Pyrénées



Parapluie berger

## LE PARAPLUIE DE BERGER

Incontournable au berger pour se protéger des intempéries, ce parapluie est unique : d'une envergure de 140 à 180 centimètres, toile de coton sur un manche de hêtre, il servirait presque de parasol ! Jusqu'à 4 heures de travail pour fabriquer artisanalement cet objet rare : à Pau l'atelier « Au paradis du parapluie » est le seul en France à entretenir ce savoir-faire.

**F**ier de ses traditions et de son savoir-faire, le Béarn Pyrénées est toujours prêt à accueillir de nouveaux talents. La Route des savoir-faire vous invite à rencontrer artistes et artisans d'art à travers leurs ateliers, boutiques et lieux d'expositions.

## UK THE LAND OF DESIGN

The beret, the symbol of the typical Frenchman, was born in the Béarn Pyrénées and continues to be made there. The unique «Parapluie de berger» shepherd's umbrella is produced in Pau using traditional methods. Its fabrics and traditional ribs are today very much in vogue. A host of traditional savoir-faire awaits you in the Béarn Pyrénées.

## ES TIERRA DE CREACIONES

La boina, símbolo del francés por excelencia, nació y se sigue fabricando en Béarn Pyrénées. El paraguas de pastor, objeto único, se fabrica de forma artesanal en Pau. Los tejidos de rayas tradicionales están muy de moda en la actualidad. En Béarn Pirineos puedes descubrir una amplia variedad de conocimientos y de saber hacer.



UK

## A WEEK IN THE BÉARN PYRÉNÉES

A 7-day circuit leaving from Pau, the gateway to the Pyrenees, will take you on an adventure to discover its unmissable sights: Madiran and Jurançon tasting, bike rides and mini train rides to the highest summits, underground adventures and the chance to explore its UNESCO World Heritage Sites.

ES

## UNA SEMANA EN BÉARN PIRINEOS

Un circuito de 7 días con salida desde Pau, puerta de los Pirineos, para descubrir lo más típico de la comarca: cata de vinos Madiran y Jurançon, paseos en bicicleta y en trenecito rumbo a las cumbres más altas, aventuras subterráneas y visita de enclaves declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

# Suivez LE GUIDE

Bouclez votre ceinture et embarquez !  
Nos incontournables en Béarn Pyrénées,  
un circuit de 7 jours au départ de Pau.

**1<sup>ER</sup> JOUR** : A Pau, offrez-vous la promenade incontournable du Boulevard des Pyrénées jusqu'au Château d'Henri IV, rejoignez ensuite le vignoble du Madiran pour une dégustation de vins dans les domaines et châteaux, et terminez par une visite du Château de Mascaraàs.

**2<sup>ÈME</sup> JOUR** : Visitez l'église Sainte Foy de Morlaàs, puis, après un pique-nique au bord du lac de Gabas, baladez-vous à vélo entre Nay et Coarrazze, en passant par la passerelle Baburet, les sonnailles Daban, et les sanctuaires de Betharram.

**3<sup>ÈME</sup> JOUR** : Direction la Vallée d'Ossau ! Crapahuteur, randonnez autour des mythiques Lacs d'Ayous. Contemplateur, embarquez plutôt à bord du Train d'Artouste, pour une immersion nature vers les hauts sommets et le lac d'Artouste. Sans oublier la photo 360° au site du Col d'Aubisque, étape majeure du Tour de France.

**4<sup>ÈME</sup> JOUR** : C'est au tour de la Vallée d'Aspe ! Sillonnez les paysages de montagne de la vallée jusqu'au Fort du Portalet pour visiter cette ancienne prison à flanc de falaise classée Monument Historique.

**5<sup>ÈME</sup> JOUR** : Bienvenue en Barétous ! Explorateur, plongez dans les entrailles de la terre dans la salle souterraine de la Verna. Aventurier, arpentez les arbres et dévalez les tyroliennes du Parc Aventure à Aramits.

**6<sup>ÈME</sup> JOUR** : Visitez la Cathédrale d'Oloron Sainte-Marie classée Patrimoine Mondial de l'Unesco. Rendez-vous ensuite à Monein pour admirer la charpente de l'église de Saint-Girons, avant d'aller déguster un verre de Jurançon chez un producteur.

**7<sup>ÈME</sup> JOUR** : Tout en douceur ! Pagayez sur le gave d'Oloron en stand up paddle, ressourcez-vous dans l'eau thermale salée de Salies-de-Béarn ou pêchez le saumon à Navarrenx «Plus Beaux Villages de France ® », avant de reprendre la route pour Pau.

Bonne semaine en Béarn Pyrénées !



## ENVIE DE...

Vacances dans les Pyrénées, farniente à la campagne...

Week-end gastronomie ou spa ?

Se tester au rafting, dormir dans un refuge ou se prendre pour Henri IV en son château ?

Ou opter pour une de nos fêtes gourmandes !

# PRÉPAREZ VOS Vacances EN BÉARN PYRÉNÉES SUR [www.bearnpyrenees.com](http://www.bearnpyrenees.com)

Locations, Hôtels, Chambres d'hôtes, Résidences de tourisme et Séjours à thèmes.

Réservez en ligne ou contactez directement les bureaux d'accueil des Offices de tourisme du Béarn Pyrénées

### ARETTE

Place de la Mairie  
☎ 05 59 88 95 38  
[www.pyrenees-bearnaises.com](http://www.pyrenees-bearnaises.com)

### ARTOUSTE

Maison de Fabrèges  
☎ 05 59 05 34 00  
[www.ossau-pyrenees.com](http://www.ossau-pyrenees.com)

### ARUDY

Place de la Mairie  
☎ 05 59 05 77 11  
[www.valleedossau-tourisme.com](http://www.valleedossau-tourisme.com)

### ARZACQ-ARRAZIGUET

45 Place de la République  
☎ 05 59 04 59 24  
[www.tourisme-arzacq-morlanne.com](http://www.tourisme-arzacq-morlanne.com)

### BEDOUS

Place François Sarrailé  
☎ 05 59 34 57 57  
[www.pyrenees-bearnaises.com](http://www.pyrenees-bearnaises.com)

### BIELLE (l'été)

Lac de Castet  
☎ 05 59 05 77 11  
[www.valleedossau-tourisme.com](http://www.valleedossau-tourisme.com)

### COL DU POURTALET

GECT - RD 934  
☎ +34 974 997 000  
[www.espalet.eu/fra/gect-espace-portalet](http://www.espalet.eu/fra/gect-espace-portalet)

### EAUX-BONNES

Avenue Castellane  
☎ 05 59 05 33 08  
[www.gourette.com](http://www.gourette.com)

### GOURETTE

Maison de Gourette  
☎ 05 59 05 12 17  
[www.gourette.com](http://www.gourette.com)

### LA PIERRE SAINT-MARTIN

Maison de La Pierre  
☎ 05 59 66 20 09  
[www.pyrenees-bearnaises.com](http://www.pyrenees-bearnaises.com)

### LARUNS

Maison de la Vallée d'Ossau  
☎ 05 59 05 31 41  
[www.ossau-pyrenees.com](http://www.ossau-pyrenees.com)

### LEMBEYE

Place Marcadieu  
☎ 05 59 68 28 78  
[www.tourisme-vicbilh.fr](http://www.tourisme-vicbilh.fr)

### LESCAR

12 Place Royale  
☎ 05 59 81 15 98  
[www.tourismepau.com](http://www.tourismepau.com)

### LESTELLE-BETHARRAM (l'été)

2 place St Jean  
☎ 05 59 71 96 35  
[www.tourisme-bearn-paysdenay.com](http://www.tourisme-bearn-paysdenay.com)

### MONEIN

58 rue du Commerce  
☎ 05 59 12 30 40  
[www.coeurdebearn.com](http://www.coeurdebearn.com)

### MORLAAS

Place Sainte Foy  
☎ 05 59 33 62 25  
[www.paysdemorlaas-tourisme.fr](http://www.paysdemorlaas-tourisme.fr)

### MORLANNE

32 carrère du Château  
☎ 05 59 81 42 66  
[www.tourisme-arzacq-morlanne.com](http://www.tourisme-arzacq-morlanne.com)

### NAVARRENX

2 place des Casernes  
☎ 05 59 38 32 85  
[www.tourisme-bearn-gaves.com](http://www.tourisme-bearn-gaves.com)

### NAY

Place du 8 mai 1945  
☎ 05 59 13 94 99  
[www.tourisme-bearn-paysdenay.com](http://www.tourisme-bearn-paysdenay.com)

### OLORON-STE-MARIE

Alliés du Comte de Tréville  
☎ 05 59 39 98 00  
[www.pyrenees-bearnaises.com](http://www.pyrenees-bearnaises.com)

### ORTHEZ

1 rue des Jacobins  
☎ 05 59 12 30 40  
[www.coeurdebearn.com](http://www.coeurdebearn.com)

### PAU

Place Royale  
☎ 05 59 27 27 08  
[www.tourismepau.com](http://www.tourismepau.com)

### SALIES-DE-BÉARN

18 place de la Trompe  
☎ 05 59 38 00 33  
[www.tourisme-bearn-gaves.com](http://www.tourisme-bearn-gaves.com)

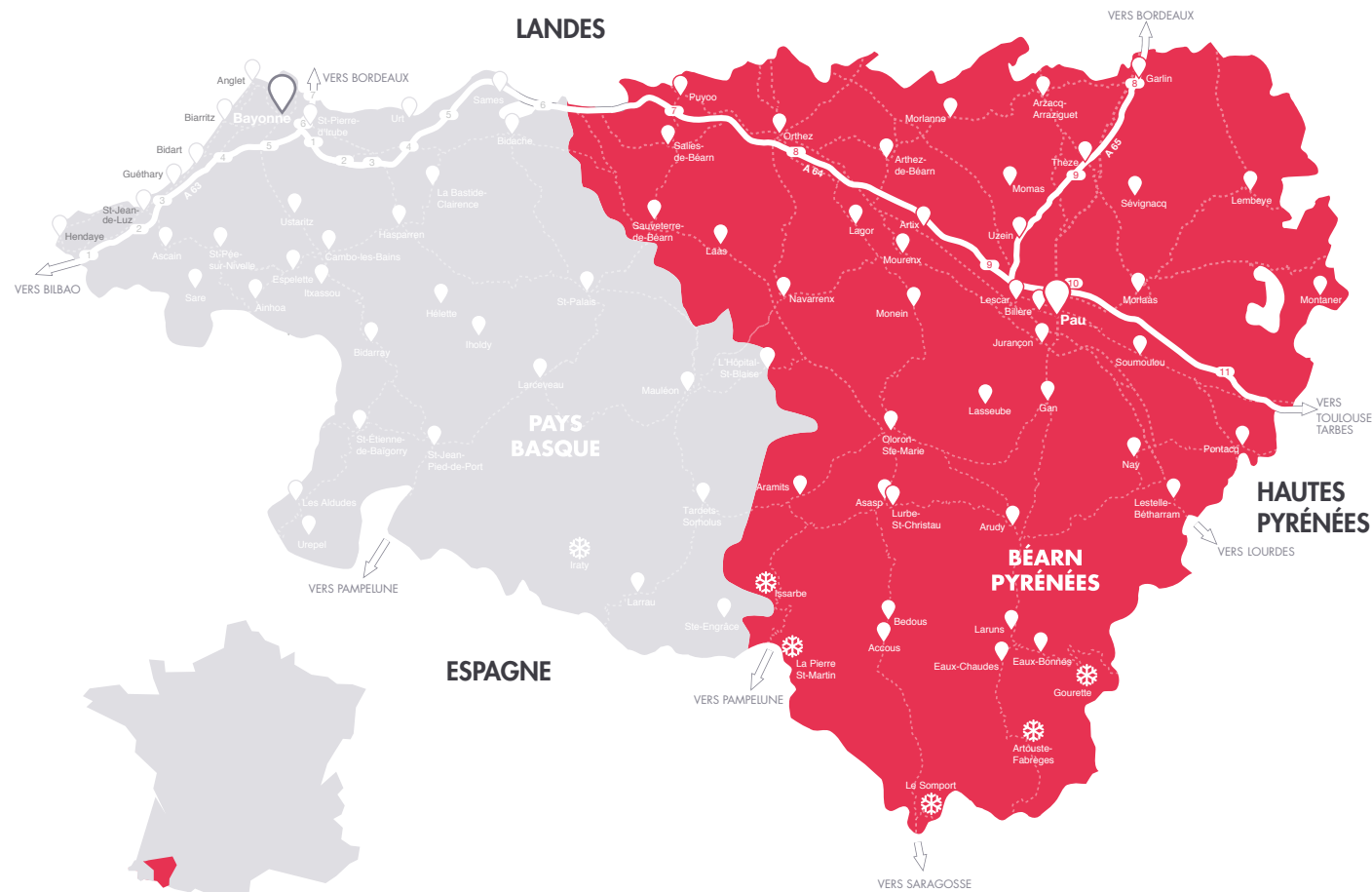
### SAUVETERRE-DE-BÉARN

Place Royale  
☎ 05 59 38 32 86  
[www.tourisme-bearn-gaves.com](http://www.tourisme-bearn-gaves.com)



Agence d'attractivité  
et de Développement Touristiques





## COMMENT VENIR?



### PAR AVION

**Air'py**  
**Aéroport Pau Pyrénées**  
 Tél. : 05.59.33.33.00  
 www.pau.aeroport.fr  
 Ouverture de l'aérogare 4h45 à 23h.  
 Point informations de 7h15 à 22h45.

#### Vols nationaux

- **Paris Orly-Ouest** : jusqu'à 6 vols quotidiens HOP! / Air France
- **Paris Roissy Charles de Gaulle** : 3 vols quotidiens HOP! / Air France 7 à 10 vols/semaine du 4 fév. au 3 mars 2019 avec Easyjet
- **Ajaccio** : samedi en été HOP! / Air France
- **Bastia** : samedi en été HOP! / Air France
- **Brest** samedi de décembre à mars HOP! / Air France

- **Caen** samedi de décembre à mars HOP! / Air France
- **Lille** samedi de décembre à mars HOP! / Air France
- **Lyon** : jusqu'à 3 vols quotidiens HOP! / Air France
- **Marseille** : jusqu'à 2 vols quotidiens du lundi au vendredi avec Twinjet
- **Nantes** : jusqu'à 2 vols quotidiens du lundi au vendredi avec Chalais
- **Nice** : mardi et samedi d'avril à novembre avec Volotea
- **Strasbourg** samedi de novembre à mars HOP! / Air France

#### Vol International

- **Marrakech** : les lundis et samedis avec Air Arabia Maroc



### PAR ROUTE

#### Axe Nord-Sud :

- Paris / Bordeaux : A10 ou N10
- Bordeaux / Pau : autoroute A 62 (vers Toulouse) jusqu'à Langon, puis A65 jusqu'à Pau
- Route Nationale 134 : Bordeaux / Pau / Oloron / Espagne

#### Axe Est-Ouest :

- Bayonne / Pau / Toulouse : A64 ou N117 jusqu'à St-Gaudens
- Bilbao / Pau : A8 puis A63 puis A64 (ou N117)



### PAR TRAIN

#### Trains directs

- Paris à 4h45 de Pau en TGV direct de Paris Montparnasse
- Bordeaux à 2h10 de Pau en TGV Direct

#### Trains régionaux

- De Pau à Bayonne
- De Pau à Dax
- De Pau à Toulouse
- D'Oloron Sainte-Marie à Pau



©OT Piémont Oloronais

Rafting sur le gave à Oloron Sainte-Marie

**PRÉPAREZ**  
VOTRE  
**séjour**

[www.bearnpyrenees.com](http://www.bearnpyrenees.com)

